

iBBY INTERNATIONAL
BOARD ON
BOOKS FOR
YOUNG PEOPLE



Детально про загальне:
про IBBY та UA IBBY

Хльобас Н.А.
учений секретар
НБУ для дітей

Місія IBBY:

- сприяти міжнародному порозумінню через посередництво дитячої книжки;
- надавати дітям усього світу доступ до книжок, які мають високі літературні та художні стандарти;
- підтримувати публікацію та розповсюдження якісних дитячих книжок, особливо у країнах, що розвиваються;
- забезпечувати підтримку й навчання усім причетним до світу дітей і дитячої літератури;
- стимулювати дослідження й наукові роботи у сфері дитячої літератури

Премія Г.К. Андерсена

Нагорода Ганса Крістіана Андерсена — це найвище міжнародне визнання, яке отримують автор (з 1956 року) та ілюстратор (з 1966 року) дитячих книг, за визначний внесок у сучасну дитячу літературу

1956 1958 1960 1962 1964 автор

1966 1968 1970 1972 1974 + ілюстратор

1976 1978 1980 1982 1984

1986 1988 1990 1992 1994

1996 1998 2000 2002 2004

2006 2008 2010 2012 2014

2016 2018 2020 2022



Премія Г.К. Андерсена

https://uk.wikipedia.org/wiki/Премія_імені_Г._К._Андерсена

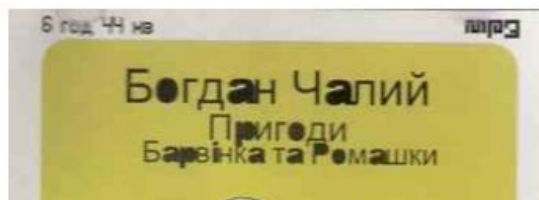
Список лауреатів премії [ред. | ред. код]

Письменники [ред. | ред. код]

- 1956 — **Еліно́р Фард́жон** (англ. Eleanor Farjeon, Велика Британія)
- 1958 — **Астрід Ліндгрен** (швед. Astrid Lindgren, Швеція)
- 1960 — **Еріх Кестнер** (нім. Erich Kästner, Німеччина)
- 1962 — **Мейндерт Де Йонг** (англ. Meindert DeJong, США)
- 1964 — **Рене Гійо** (фр. René Guillot, Франція)
- 1966 — **Тове Янссон** (фін. Tove Jansson, Фінляндія)
- 1968 — **Джеймс Крюс** (нім. James Krüss, Німеччина), **Хосе-Марія Санчес-Сілва** (Іспанія)
- 1970 — **Джанні Родарі** (італ. Gianni Rodari, Італія)
- 1972 — **Скотт О'Делл** (англ. Scott O'Dell, США)
- 1974 — **Марія Гріпе** (швед. Maria Gripe, Швеція)
- 1976 — **Сесіл Бедкер** (нім. Cecil Bødker, Данія)
- 1978 — **Паула Фокс** (англ. Paula Fox, США)
- 1980 — **Богуміл Ржиг** (чеськ. Bohumil Říha, Чехословаччина)
- 1982 — **Ліжіа Божунга** (порт. Lygia Bojunga Nunes, Бразилія)
- 1984 — **Кристина Нестлінґер** (нім. Christine Nöstlinger, Австрія)
- 1986 — **Патрісія Райтсон** (англ. Patricia Wrightson, Австралія)
- 1988 — **Анні Шмідт** (нідерл. Annie Schmidt, Нідерланди)
- 1990 — **Турмуд Гауген** (норв. Tormod Haugen, Норвегія)
- 1992 — **Вірджинія Гамільтон** (англ. Virginia Hamilton, США)
- 1994 — **Мітіо Мадо** (яп. まど・みちお, Японія)
- 1996 — **Урі Орлев** (івр. אורי אורלב, Ізраїль)
- 1998 — **Кетрін Патерсон** (англ. Katherine Paterson, США)
- 2000 — **Ана Марія Мачадо** (порт. Ana Maria Machado, Бразилія)
- 2002 — **Ейден Чемберс** (англ. Aidan Chambers, Велика Британія)
- 2004 — **Мартін Водделл** (англ. Martin Waddell, Ірландія)
- 2006 — **Маргарет Махі** (англ. Margaret Mahy, Нова Зеландія)
- 2008 — **Йюрг Шубігер** (нім. Jürg Schubiger, Швейцарія)
- 2010 — **Девід Альмонд** (англ. David Almond, Велика Британія)
- 2012 — **Марія Тереза Андруетто** (ісп. María Teresa Andruetto, Аргентина)
- 2014 — **Нахоко Уехасі** (яп. 上橋 菜穂子, Японія)
- 2016 — **Сао Венхуан** (Китай)
- 2020 — **Жаклін Вудсон** (США)

Список художників-ілюстраторів, лауреатів премії [ред. | ред. код]

- 1966 — **Алоїс Каріджет** (Швейцарія)
- 1968 — **Jiří Tmka** (Чехословаччина)
- 1970 — **Моріс Сендак** (США)
- 1972 — **Ib Spang Olsen** (Данія)
- 1974 — **Farshid Mesghali** (Іран)
- 1976 — **Тетяна Маврина** (СРСР)
- 1978 — **Svend Otto S.** (Данія)
- 1980 — **Suekichi Akaba** (Японія)
- 1982 — **Zbigniew Rychlicki** (Польща)
- 1984 — **Mitsumasa Anno** (Японія)
- 1986 — **Robert Ingpen** (Австралія)
- 1988 — **Dusan Kállay** (Чехословаччина)
- 1990 — **Lisbeth Zwerger** (Австрія)
- 1992 — **Květa Pacovská** (Чехія)
- 1994 — **Jörg Müller (artist)** (Швейцарія)
- 1996 — **Klaus Ensikat** (Німеччина)
- 1998 — **Tomi Ungerer** (Франція)
- 2000 — **Anthony Browne** (Велика Британія)
- 2002 — **Quentin Blake** (Велика Британія)
- 2004 — **Max Velthuijs** (Нідерланди)
- 2006 — **Wolf Erlbruch** (Німеччина)
- 2008 — **Roberto Innocenti** (Італія)
- 2010 — **Ютта Бауер** (Німеччина)
- 2012 — **Пітер Сіс** (Чехія)
- 2014 — **Роджер Мелло** (Бразилія)
- 2016 — **Rotraut Susanne Berner** (Німеччина)
- 2018 — **Ігор Олейніков** (Росія)
- 2020 — **Альбертіне**, (Швейцарія)



Опис:

Богдан Чалий - український дитячий письменник, драматург, сценарист, публіцист. Автор багатьох поетичних та прозових книжок для дітей та підлітків. До найвідоміших творів належать «Пригоди Барвінка та Ромашки», що виходили довгий час різними книжками: «Про відважного Барвінка та Коника-Дзвоника» у співтоваристві із П. Глазовим, «Як Барвінок і Ромашка ходили в школу» та ін.

1973 року Богдан Чалий отримав почесний диплом Міжнародної премії імені Г.Х. Андерсена за поему-казку «Барвінок і Весна».

Зміст:

1. Як Барвінок став героєм
2. Барвінок у школі
3. Як Барвінок та Ромашка у вирій літали
4. Барвінок і весна
5. Барвінок і несподівані гості
6. Барвінок і чарівна Грузія
7. Барвінок і далекі сузір'я

Премія Г.К. Андерсена

<http://chl.kiev.ua/Default.aspx?id=8727>

На допомогу бібліотекарів • Національна секція ІВВУ • Довідково-інформаційні видання •

Довідково-інформаційні видання

Письменники та художники — лауреати Міжнародної премії імені Г.К. Андерсена

Национальная секция
Міжнародної ради з дитячої
та юнацької книги (ІВВУ)

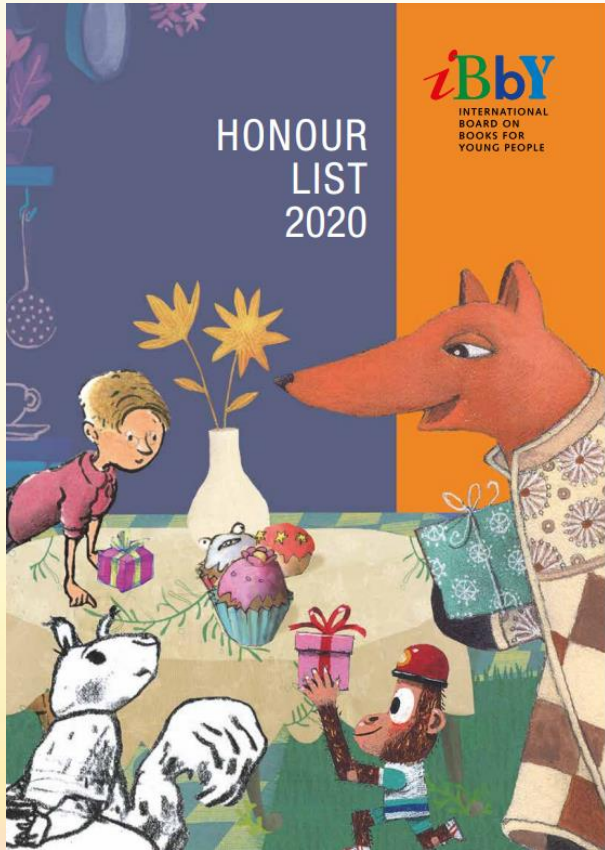
**ПИСЬМЕННИКИ
ТА ХУДОЖНИКИ —
лауреати Премії
імені Г.К. Андерсена**
Інформаційний список



iBbY

Премія Г.К. Андерсена

- Вручення медалі на черговому конгресі IBBY;
- Періодичність (раз на 2 роки);
- Відсутність заявленої грошової виплати /премія самодостатня як звання / ;
- Медаль присуджується за ДОРОБОК загалом, а не за певну книгу (хоча на розгляд ЖУРІ надсилається 5 найвизначніших книг для ознайомлення).
- Для подання на Премію Андерсена необхідно скласти змістовне досьє на номінантів, подати грошовий внесок (150 CHF) за кожного;
- Номінація відбувається за півтора роки до оголошення



Почесний список IBBY (IBBY Honour List)



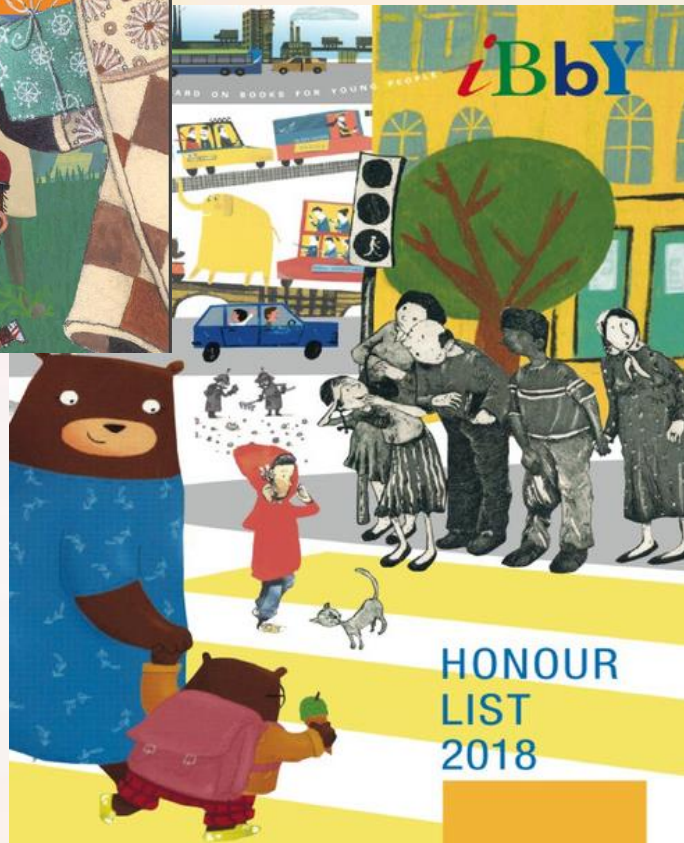
***Почесний список IBBY –
відзначення книг видатних***

письменників

ілюстраторів

перекладачів

країн-членів IBBY



Почесний список IBBY

(IBBY Honour List)

Книги, що обрані до ПОЧЕСНОГО СПИСКУ та надіслані Національною секцією до Секретаріату в Базелі, мандрують відомими книжковими виставками світу, а потім залишаються на постійне зберігання у 5-ти відомих бібліотечних колекціях:

- 1. Міжнародна юнацька бібліотека (Мюнхен, Німеччина);***
- 2. Швейцарський інститут дитячих і юнацьких ЗМІ (Цюріх, Швейцарія);***
- 3. Дослідницька колекція Словацького міжнародного будинку дитячої мистецтва «Бібіана» (Братислава, Словаччина);***
- 4. Бібліотека Міжнародної ради з дитячої книги IBBY (Токіо, Японія);***
- 5. Бібліотека Північно-Західного університету (Еванстон, шт. Іллінойс, США)***

Почесний список IBBY

(IBBY Honour List)

ПРАВИЛЬНО:

Дія відзнаки спрямована на особу –
Внесення до Почесного списку IBBY

НЕ ПРАВИЛЬНО:

~~Списки Андерсена,
Почесний диплом Андерсена~~

- Відзнаку (сертифікат) отримують автор, ілюстратор та перекладач за КОНКРЕТНЕ ВИДАННЯ;
- відзначається книга, що видана не раніше ніж за три роки до подання;
- відзнаку отримують ВСІ НОМІНАНТИ;
- секція подає документи та по 7 екземплярів кожної книги для подальшої презентації у світі

Почесний список IBVY (IBVY Honour List) Сертифікати UA IBVY 2018


Certificate
of
Honour

for
Writing

to Volodymyr Rutkivskiy

for Hosti na Metli

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 

Certificate
of
Honour

to Vydavnytstvo Staroho Leva

FOR PUBLISHING Dyvaky i Zanudy

NOMINATED FOR
THE QUALITY OF ITS
TRANSLATION BY Halyna Kyrpa

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 


Certificate
of
Honour

for
Illustration

to Vladyslav Yerko

for Malenkyi Prynts

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 

Certificate
of
Honour

for
Translation

to Halyna Kyrpa

for Dyvaky i Zanudy

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 

Certificate
of
Honour

to A-BA-BA-HA-LA-MA-HA

FOR PUBLISHING Malenkyi Prynts

NOMINATED FOR
THE QUALITY OF ITS
ILLUSTRATIONS BY Vladyslav Yerko

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 

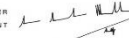
Certificate
of
Honour

to Vydavnytstvo Staroho Leva

FOR PUBLISHING Hosti na Metli

NOMINATED FOR
THE QUALITY OF ITS
WRITING BY Volodymyr Rutkivskiy

ATHENS, GREECE 2018

WALLY DE DONCKER
IBVY PRESIDENT 

Премія IBBY-Asahi Reading Promotion Award

Заохочувальна нагорода IBBY-Асахі надається групі чи установі, діяльність яких оцінюється як довгостроковий вклад у популяризацію читання серед дітей та молоді.

Переможцям вручається диплом та приз в 10 000 \$.

Премія заснована в 1986 році, спонсором є газета японська Asahi Shimbun

Номінації подаються Національними секціями IBBY і можуть включати проекти з просування читання з будь-якої частини світу.

Приз у розмірі 10 000 доларів США та диплом вручається проекту-переможцю на дворічному конгресі IBBY.



The Asahi Shimbun

Премія IBbY-iRead

Премія IBbY-iRead за видатне сприяння читанню заснована Фондом iRead Шеньчжень та IBbY для заохочення справжньої відданості справі популяризації читання в надії поширити цю відданість іншим у всьому світу.

Надається раз на 2 роки

2020 - Перші лауреати

**Маріт Торнквіст
(Нідерланди)**



**Чжу Юнсінь
(Китай)**



Колекція Silent Books (Мовчазні книги)

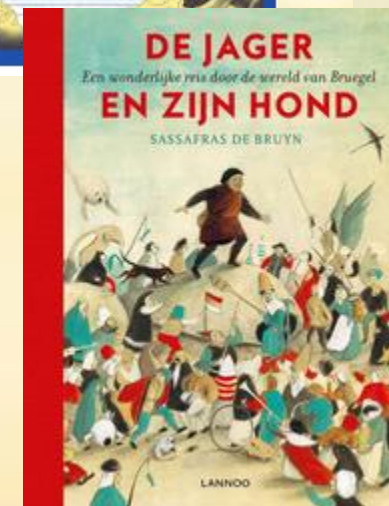
У відповідь на хвилі біженців з Африки та Близького Сходу, що прибули на італійський острів Лампедуза, IBBY запустив проект «Мовчазні книги, від світу до Лампедузи і назад» у 2012 році. Проект передбачав створення першої бібліотеки на Лампедузі для місцевих дітей та дітей іммігрантів

The Silent Books Collection **2013** (110 книг)

Silent Books Collection **2015** (51 книга)

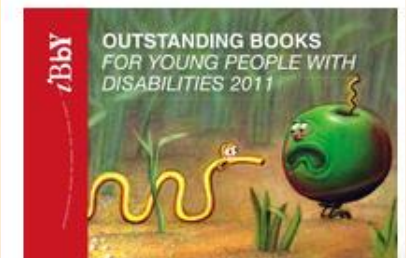
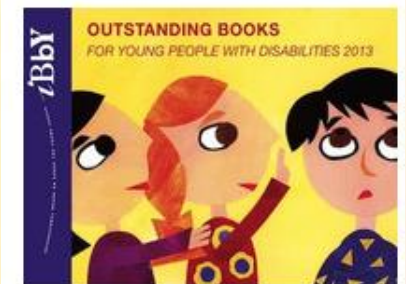
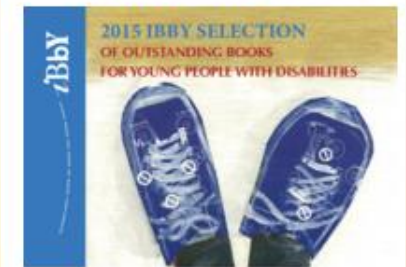
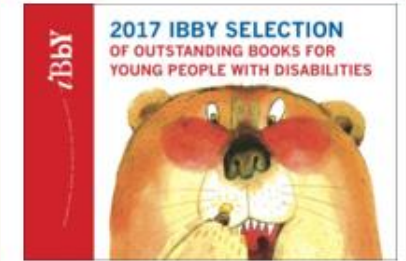
Silent Books Collection **2017** (79 книг)

Silent Books Collection **2019** (67 книг)



Колекція IBbY для молодих людей з обмеженими можливостями

- спеціальні формати, такі як Blissymbolics, PCS, шрифт Брайля, мова жестів, тактильні та текстильні книги
- художні книги, які зображують дітей та підлітків з обмеженими можливостями як персонажів оповідань та романів
- книги для дорослих із затримками розвитку, мовними порушеннями чи труднощами з читанням
- надихаючі приклади створення та оформлення книг в унікальних форматах
- Виставка формується раз на 2 роки (непарні)



IBBY-Yamada Fund (Фонд IBBY-Yamada)



IBBY-Yamada , у 2005 році розпочала кампанію з привернення уваги до права кожної дитини стати читачем. Завдяки щедрому фінансуванню бджолиної ферми Ямада, був створений Фонд IBBY-Yamada для забезпечення коштів на проекти IBBY, які допомагають розвивати книжкову культуру для дітей у всіх регіонах світу

Українська секція Міжнародної ради з дитячої та юнацької книги (UA IBBY)



Створена у 1997 році
з 2016 – функціонує на базі НБУ для дітей



Українська секція ІВВУ. Діяльність. Подання номінантів:

Премія імені Ганса Крістіана Андерсена

У 2019 році (на **2020** рік) номіновано:
Івана Андрусяка – у категорії «автор»

Владислава Єрка – у категорії «ілюстратор»

У 2021 році (на **2022** рік) номіновано:
Галину Малик - у категорії «автор»

Костя Лавра - у категорії «ілюстратор»



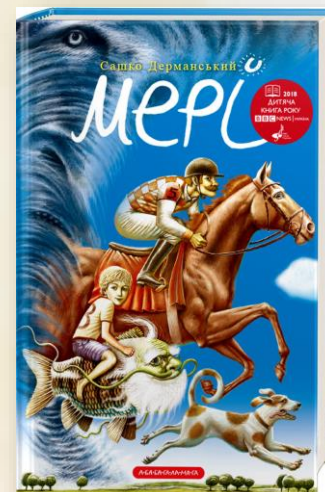
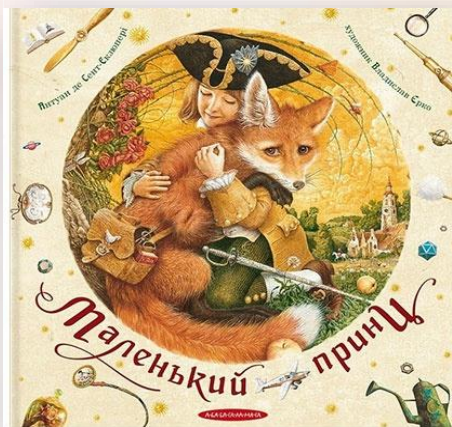
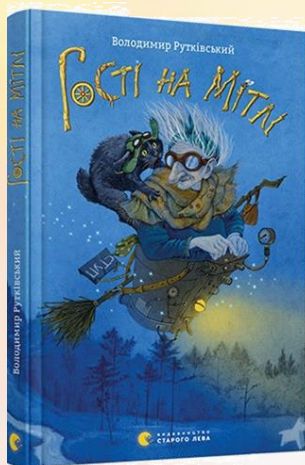


Українська секція IBBY. Діяльність.

Внесення до Почесного Списку IBBY книг

у 2017 році (на **2018**):
автора Володимира Рутківського
ілюстратора Владислава Єрка
перекладача Галини Кирпи

у 2019 році (на **2020**):
автора Сашка Дерманського
ілюстратора Ольги Кузнецової
перекладача Наталії Іваничук



Українська секція IBBY. Діяльність

Почесний список IBBY

(IBBY Honour List)

iBbY INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE



chl.kiev.ua/Default.aspx?id=7833

Книги, що увійшли до Почесного списку

1956

1958

1960

1962

1964

1966

1968

1970

1972

1974
Автори

1974
Ілюстратори

1976
Автори

1976
Ілюстратори

1978
Автори

1978
Ілюстратори

1978
Перекладачі

1980
Автори



ФІНЛЯНДІЯ

Irmelin Sandman Lilius: Kung Tulle. Om grundandet av Tulavall

Ірмелін Сацдман Ліліус: Король Тюль. Про заснування Тулавалла

Іл.: by the author
Ілюстрації автора

Helsingfors /Stockholm: Schildts/ Bonniers 1972
Видавництво Шильдтса/Боньєра, Гельсінкі/Стокгольм 1972



ФРАНЦІЯ

Luce Fillol: Prune

Люсі Філлол: Чорнослив

Іл.: Patrice Harispe
Іл.: Патріс Харіспе

Paris: Magnard 1972
Видавництво Меньяр, Париж, 1972



НІМЕЦЬКА ДЕМОКРАТИЧНА РЕСПУБЛІКА

Franz Fühmann: Shakespeare-Märchen

Франц Фюмманн: Казки Шекспіра
(у переказі для юних читачів)

Іл.: Bernhard Nast
Іл.: Бернхард Наст

Berlin: Der Kinderbuchverlag 1972
Видавництво Видавель дитячої книги, Берлін, 1972



ФЕДЕРАТИВНА РЕСПУБЛІКА НІМЕЧЧИНА

Ingeborg Engelhardt: Hexen in der Stadt

Інгеборг Енгельхарт: Відьми в місті
Stuttgart: Union 1971
Видавництво Союз, Штутгарт, 1971

1978

ІЛЮСТРАТОРИ

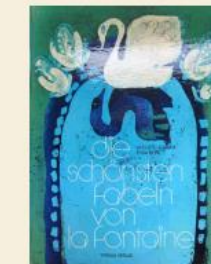


АВСТРАЛІЯ

Robert Ingpen: The Runaway Punt

/by Michael Fitzgerald Page/
Роберт Інпен: Паром, який втік
/автор Майкл Фіцджеральд Пейдж/

Adelaide: Rigby Ltd. 1976
Видавництво Рігбі, Аделаїда, 1976



АВСТРІЯ

Edda Reinl: Die schönsten Fabeln von La Fontaine

/retold by Auguste Lechner/
Едда Рейнль: Найкрасивіші байки Лафонтена
/адаптовано Августою Лехнер/

Innsbruck: Tyrolia 1976
Видавництво Тіролія, Інсбрук, 1976



БРАЗИЛІЯ

Ziraldo: A turma do Pererê

Зіральду: Банда Перере

Rio de Janeiro: Primor 1976
Видавництво Примор, Ріо-де-Жанейро, 1976



Українська секція IBVU. Діяльність.

The Asahi Shimbun

НОМІНУВАННЯ НА Приз-заохочення «*IBVU-Асахі читання*»

У 2019 році Національна секція IBVU
номінувала на цю нагороду

проект «Мрій! Читай! Досягай!»

Херсонської обласної бібліотеки для дітей імені Дніпрової Чайки



Українська секція IBVУ. Діяльність.

Участь у проекті IBVУ

«Видатні книги для молодих людей з обмеженими можливостями» (2019,2021)

До вибору IBVУ 2019 р. увійшла книга «Рікі та дороги», автор Марк Лівін, видавництво Віват, 2017р. м. Харків.



До вибору IBVУ 2021 р. — книга «Світ догори ногами», автор Анастасія Альошичева, видавництво Ранок, 2018р., м. Харків.

Українська секція IBBY. Діяльність. Участь у програмі IBBY-Yamada 2021

Проект «Зелена хвиля екологічного читання»

✓ Проекти фонду IBBY-Yamada 2021

Фонд IBBY-Yamada 2021

IBBY Аргентина: *Los Favoritos de los Lectores* - семінари з використання книг у школах.

IBBY Вірменія: *Наш великий куточок світу* - семінари для молоді у 5 регіонах Вірменії.

IBBY Камерун: *Уявіть, моя книга, мій Всесвіт* - виклик розвитку культури дитячої книги в Камеруні.

IBBY Домініканська Республіка: Розвиток дитячої бібліотеки у сільській громаді Хатілло.

IBBY Еквадор: *Я люблю читати* : - розширення бібліотеки в корінних громадах в Тунгурахуа.

IBBY Гана: Нарощування потенціалу в галузі базового управління бібліотекою та навичок просування читання для вчителів початкових класів.

IBBY Італія: *Mamma Lingua* - вступний семінар про те, як використовувати книги багатьма мовами для виховання культури взаєморозуміння в сім'ях з дошкільнятами.

IBBY Непал: *Історії для дітей після Covid-19 для нової норми* - колекція дитячого досвіду для книжок з картинками та книг для батьків.

IBBY Шрі-Ланка: *Давайте зробимо книги та читання веселими!* - серія семінарів з ілюстрування, техніки розповіді, бібліотерапії та наставництва.

IBBY Україна: *Зелена хвиля екологічного читання* - заходи та майстер-класи для популяризації екологічного читання для всіх.

IBBY Зімбабве: Історії щодо пом'якшення вимог соціального дистанціювання Covid-19, записані на компакт-диски та розіслані по школах для дітей та молоді.

Українська секція IBBY. Діяльність.

Подання номінантів на Меморіальну премію Астрід Ліндгрен

Премія пам'яті Астрід Ліндгрен –

шведська премія за досягнення в дитячій літературі, заснована урядом Швеції в 2002 р. Премія присуджується щорічно, призовий фонд становить 5 млн шведських крон



Подавати номінантів на Премію мають право саме **національні секції IBBY**

завдяки діяльності Національної секції IBBY номінантами від України були

У 2017 та 2018 році —

Зірка Мензатюк (автор) та **Кость Лавро** (ілюстратор);

У 2019 та 2020 році —

Леся Воронина (автор) та **Катерина Штанко** (ілюстратор)



Щорічний членський внесок від Національної секції для України

1500 CHF

≈

46 000 грн

Під егідою UA IBVY

«ТВОРЧИ
В
КАНІКУЛИ»

*Всеукраїнський дитячий
літературний конкурс*

